

PARSHAT BESHALAJ

El camino hacia la Tierra Prometida (Ver infografías 4 - 5a)

^{1ª} **17** Resulta que cuando *Paró* (Faraón de Egipto) dejó salir al pueblo, Elokim no los llevó por el camino (que atraviesa) la tierra de los plishtitas (filisteos), si bien era más directo, porque dijo Elokim: “No sea que el pueblo se arrepienta al ver la guerra y quiera volver a Egipto”. **18** Por eso Elokim hizo que el pueblo hiciese un rodeo por el camino del desierto hacia el Mar Suf (Rojo o Mediterráneo.) Los israelitas salieron armados de la tierra de Egipto. (“Armados” es *jamushim*, que también significa “un quinto”. Según cierta opinión, 1 de cada 5 israelitas salió de Egipto, pues los 4 restantes murieron en la plaga de la oscuridad. Murieron aquellos que por no querer perder su posición social, no quisieron salir de Egipto). **19** Y Moshé llevó consigo los restos de Iosef, que hizo jurar a los israelitas y declaró: “En verdad, Elokim los recordará (y los sacará de aquí). Y se llevarán mis restos con Uds.”. **20** Los israelitas salieron de Sucot y acamparon en Etam, en el extremo del desierto.

La columna de nubes y fuego guía al pueblo por el desierto

21 De día, Hashem los guiaba en el camino desde una columna de nube. Y por la noche, en una columna de fuego para alumbrarles, para que pudiesen avanzar de día y de noche. **22** No se apartaban de adelante del pueblo, ni el pilar de nube durante el día, ni el pilar de fuego durante la noche.

CAPITULO 14

Paró se arrepiente de haberlos dejado salir

1 Hashem le habló a Moshé, para que transmitiera: **2** “Diles a los israelitas que retrocedan y acampen antes de Pi Hajiroth (Pi Hajiroth es la ciudad de Pitom, que sería Tanis, ciudad del Delta del Nilo. Pitom significa «Boca cerrada», en alusión a la dura y cerrada esclavitud en Egipto. Pero después del triunfal éxodo, dicha ciudad pasó a llamarse Pi Hajiroth, que significa «Boca - o Valle- de la Libertad»), entre Migdol y el mar; frente a Baal Tzefón. Acamparán frente a él, junto al mar. (Hashem les ordena que vuelvan hacia Egipto, para confundir a los egipcios) **3** Así, Paró pensará que los israelitas están perdidos dentro del país y que el desierto los atrapó. **4** Y Yo haré que Paró se ponga terco y los persiga. Así Me glorificaré a través de (la derrota que propinaré a) Paró y a todo su ejército. Los egipcios sabrán que Yo soy Hashem”. Y así hicieron ellos. **5** Mientras tanto, el faraón de Egipto fue notificado de que el pueblo había escapado. (El faraón había autorizado que los israelitas fueran tres días al desierto a servir a Hashem y mandó con ellos supervisores para asegurarse de que retornarían. Al cumplirse el plazo sin que retornaran, los supervisores asumieron que los israelitas habían tomado su propio camino, y se lo informaron al faraón). Entonces Paró y sus sirvientes cambiaron de parecer acerca del pueblo

y dijeron: “¿Cómo pudimos expulsar a Israel y que deje de trabajar para nosotros?” (Metafóricamente, Egipto representa la materia e Israel al alma: La materia es consciente de que si el alma parte, ella pierde su sustento). **6**Entonces preparó su carro de combate y persuadió a su pueblo de ir con él (contra los israelitas). (En lugar de delegar la tarea en algún subalterno, Paró mismo -haciendo gala de toda su motivación- preparó su carro de combate). **7**Tomó 600 carros de combate de élite y todo (el resto de) los carros de Egipto, con oficiales en todos ellos. **8**Entonces Hashem hizo que Paró -faraón de Egipto- se pusiera terco y persiguiera a los israelitas. Los israelitas salieron triunfalmente. (Lit.: “con mano elevada”, en alusión al carácter triunfal de la salida de Egipto).

^{2ª} aliá **9**Los egipcios, con toda la caballería, con los carros de combate de Paró, sus jinetes y (todo) su ejército, los persiguieron y los alcanzaron cuando estaban acampando junto al mar, cerca de Pi Hajjirot, frente a Baal Tzefón. **10**Los israelitas vieron que Paró se estaba aproximando, ¡los egipcios marchaban en busca de ellos! Los israelitas tuvieron mucho miedo y clamaron a Hashem. **11**Y le protestaron a Moshé: “¿¡Acaso no había sepulturas en Egipto que nos llevaste a morir al desierto!? ¿¡Qué es esto que nos hiciste de sacarnos de Egipto!? **12**¿Acaso no te dijimos en Egipto que nos dejaras tranquilos y nos permitieras trabajar para los egipcios? ¡Habría sido mejor ser esclavos de los egipcios que morir en el desierto!” **13**Pero Moshé contestó al pueblo: “No tengan miedo. Manténganse firmes y verán hoy cómo Hashem los salvará a Uds. Porque los egipcios que Uds. ven hoy, nunca más los volverán a ver. **14**Hashem luchará por Uds. y Uds. quedarán en silencio.” (El vers. 10 indica que los israelitas *clamaron* a Hashem. Por eso ahora dice: “Permanezcan calmos y en silencio que Hashem luchará por Uds.”)

El cruce del Mar — el Iam Suf (ver infografías 5, 5a. Ver nota al vers. 22)

^{3ª} aliá **15**Hashem le preguntó a Moshé: “¿Por qué sigues clamando a Mí? ¡Diles a los israelitas que sigan la marcha! (Moshé estaba en medio de la plegaria. Entonces Hashem le dijo que no era momento de orar pues un peligro en ciernes acechaba a Israel y Hashem ya había escuchado la plegaria de los israelitas). **16**Y tú (le dijo Hashem a Moshé) levanta tu bastón y extiende tu brazo sobre el mar y pártelo en dos, para que los israelitas lo crucen en seco. **17**En cuanto a Mí, ¡haré que los egipcios se pongan tercicos para que los persigan (a los israelitas). Entonces Me glorificaré a través de (la derrota de) Paró y de todo su ejército, de sus carros y de su caballería! **18**Cuando Me glorifique a través de Paró, de sus carros y de su caballería, todo Egipto reconocerá que Yo soy Hashem.

El mar se parte para que Israel lo atraviese en seco

19El ángel de Elokim, que iba al frente del campamento de Israel, se apartó de allí y fue tras ellos. (Se ubicó detrás para cubrir la retaguardia de los israelitas). Y también la columna de nube se apartó de adelante de ellos y se ubicó

detrás (ver nota en Deut. 4:37). **20**De modo que se posicionó entre el ejército de los egipcios y el campamento de Israel. Era una nube oscura (para los egipcios), pero (la columna de fuego) alumbraba de noche (a los israelitas). Por eso, toda esa noche (los egipcios) no pudieron acercarse (a los israelitas. No pudieron acercarse porque no veían nada, ya que la columna de fuego iluminaba *sólo* a los israelitas - Éx. 10:23). **21**Moshé extendió su mano sobre el mar y Hashem hizo soplar el fuerte viento, (el viento) del Este, durante toda aquella noche, transformando el mar en tierra seca. Y las aguas se partieron (no sólo las aguas de este mar, sino *todas* las aguas del mundo). **22**Los israelitas cruzaron por el (lecho del) mar, en seco. El agua (estaba a los costados, en estado sólido) como sendos muros, a derecha y a izquierda. (Najshón -hijo de Aminadav- de la tribu de lehudá, en plena demostración y ejercicio de su fe en Hashem, se lanzó al mar incluso antes de que éste se secase. En mérito a su acto de fe, Hashem recompensó a la tribu de lehudá otorgándole el derecho a la realeza del Pueblo de Israel). **23**Los egipcios los persiguieron. Toda la caballería de Paró -con los carros de combate y los jinetes- se arrojaron al mar tras ellos (lit. no emplea el sustantivo colectivo *caballería*, y en su lugar dice «todo *caballo* de Paró», en singular. Pues frente a Hashem, toda la caballería de un gran ejército es apenas como si fuera un simple y único caballo). **24**Pero resulta que a la madrugada, Hashem -desde el pilar de fuego y de nube- miró hacia el ejército de los egipcios y confundió al campamento egipcio. (Madrugada: lit.: *Ashmoret haboker*: La noche se divide en tres partes, cada una de las cuales se llama *Ashmoret*. En este versículo se refiere a la última de esas tres partes de la noche. Según otras opiniones esto fue al despuntar el alba). **25**Además (Hashem) les quitó las ruedas de sus carros, de modo que apenas podían avanzar (otra explicación: el avance resultó penoso para los egipcios que viajaban en los carros, pues como Hashem les quitó las ruedas se caían y fracturaban.) Entonces los egipcios gritaron: “¡Huyamos de los israelitas, pues Hashem lucha a favor de ellos contra Egipto!”. (En lugar de «*contra* Egipto» puede leerse «*En* Egipto», significando que Hashem castigó no sólo a los egipcios que salieron a perseguir a los israelitas, sino incluso a aquellos que permanecieron *en* Egipto).

Los egipcios se ahogan en el mar

^{4ª} aliá **26**Hashem le dijo a Moshé: “Extiende tu mano sobre el mar para que las aguas caigan sobre los egipcios, sobre sus carros y sobre su caballería”. **27**Moshé extendió su mano sobre el mar, y hacia la mañana el mar retornó a su estado (natural) de fuerza, mientras los egipcios huían hacia él. Hashem hundió a los egipcios en medio del mar. (Normalmente uno huye *del* peligro, pero los egipcios estaban tan confundidos que en lugar de huir *del* mar, huyeron *hacia* él). **28**Al retornar las aguas (a su cauce normal) cubrieron los carros, la caballería y todo el ejército de Paró que los perseguía en el mar. No quedó siquiera uno de ellos. **29**En cambio, los israelitas cruzaron el mar en seco. El agua era para ellos como

una muralla a su derecha y a su izquierda. ³⁰Así, aquel día Hashem salvó a Israel de mano de los egipcios. Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar. ³¹Israel vio el gran poder que Hashem desplegó contra los egipcios. El pueblo temió a Hashem y creyeron en Hashem y en Su servidor Moshé.

CAPITULO 15

Cántico en agradecimiento por haber cruzado el mar

¹Entonces (al ver el milagro divino,) Moshé, junto a los israelitas, entonó este cántico a Hashem, que declara: “Cantaré a Hashem porque es sumamente exaltado, y al caballo con su jinete (egipcio) arrojó al mar. ²La fuerza y la retribución de Elokim fue salvación para mí. Él es mi Elokim y lo glorificaré, Elokim de mi padre y lo enalteceré. (En lugar de «glorificaré» puede leerse «yo y Él estamos juntos». Y en lugar de «enalteceré» puede leerse «Él está elevado por sobre mí». El sentido del versículo resultaría: «Cuando a Él lo considero Elokim mío, entonces Él y yo estamos realmente comprometidos en una estrecha y fluida relación. Pero cuando lo considero Elokim de mi padre, y no mío, entonces Él está elevado por sobre mí, lejos — yo estoy alejado y desconectado de Él). ³Hashem es el Amo de la guerra; ¡Hashem es Su nombre! (No con armas convencionales Él libra las batallas, sino con el poder espiritual que emana de Su gran Nombre.) ⁴Precipitó al mar a los carros de Paró y a su ejército. Y a sus más escogidos militares los hundió en el mar Suf (Rojo). ⁵Las profundas aguas los cubrieron; se hundieron en las profundidades como una roca. ⁶Tu mano derecha, oh Hashem, es majestuosa en poder (para salvar a Israel). Tu mano derecha, oh Hashem, destruyó al enemigo. (Dos veces menciona a la mano derecha, pues cuando Israel cumple la voluntad de Hashem, también Su Mano izquierda se transforma en derecha). ⁷En tu gran magnificencia derribas a Tus adversarios, les despachas tu ira y los consumes como paja. ⁸Al soplido de Tus Narices las aguas se apilaron, las corrientes (de agua) se pusieron firmes como una pared, los abismos se congelaron en el corazón del mar. ⁹Declaró el enemigo: “¡Los perseguiré y los alcanzaré y repartiré sus despojos. Mi alma quedará satisfecha con ellos. Sacaré la espada y mi mano los debilitará!” ¹⁰Tú soplaste con Tu viento (y entonces) el mar los cubrió y se hundieron como plomo en las tempestuosas aguas. ¹¹¡Quién es como Tú entre los poderosos, oh Hashem! ¡Quién es como Tú, poderoso en santidad, demasiado exaltado para alabar, Hacedor de milagros! ¹²Extendiste Tu mano derecha — los tragó la tierra ¹³Guiaste en Tu bondad al pueblo que redimiste, y con Tu poder lo guiaste a Tu santa Casa. ¹⁴Escucharon (otros) pueblos y se aterraron. ¡El horror se apoderó de los habitantes de Pláshet (los filisteos)! (Los filisteos masacraron a mucha gente de la tribu de Efraim, que calcularon mal el momento del éxodo de Egipto y salieron prematuramente. Las maravillas que Hashem obró en el mar fueron el horror de los filisteos, que se vieron los destinatarios de la eventual

venganza de los israelitas). **15** Los jefes de Edom quedaron confundidos, los poderosos de Moav se convulsionaron, todos los moradores de Kenaan se derrieron (por el miedo que les producía Israel.) **16** Que el miedo y el pánico caigan sobre ellos; por la grandiosidad de Tu brazo queden mudos como una roca, hasta que pase Tu pueblo (el río Arnón y el Jordán arribando ya a la Tierra Prometida), ¡oh Hashem!, hasta que pase el pueblo que hiciste Tuyo (El río Arnón está al al este del Mar Muerto, aprox. a la mitad de su altura, y corre perpendicular a él. El Arnón está al norte de Moav - v. Núm. 21:13-28. Infografía 11.) **17** Los llevarás y los implantarás en el monte de Tu heredad, la Morada (el Gran Templo) que Tú, Hashem, preparaste: el Santuario, mi Amo, que establecieron Tus manos. **18** ¡Hashem reinará por toda la eternidad! **19** Cuando la caballería de Paró con sus carros y sus jinetes entraron en el mar y Hashem hizo volver el agua del mar sobre ellos, los israelitas caminaron en tierra seca (sobre el lecho) del mar. **20** Entonces la profetisa Miriam, hermana de Aharón, tomó una pandereta en su mano y salieron todas las mujeres tras ella, con panderetas y bailes. **21** Miriam les dijo a ellas: “¡Entonen a Hashem porque es Exaltado sobre los arrogantes. A la caballería (egipcia) con sus jinetes los arrojó al mar”.

Aguas amargas (Infografías 5, 6)

22 Moshé trasladó a los israelitas del mar Suf (Rojo), salieron al desierto de Shur (Sinai) y caminaron tres días en el desierto sin hallar agua. **23** Llegaron a Mará, pero no pudieron beber agua de Mará porque era amarga. Y por eso le pusieron el nombre de Mará (que justamente significa “amarga”). **24** Entonces el pueblo se quejó contra Moshé, diciendo: “¿Qué vamos a tomar?” **25** Y (Moshé) se dirigió con desesperación a Hashem. Entonces Hashem le mostró un árbol. (Moshé) echó el árbol al agua y (milagrosamente) el agua se hizo potable. Allí (Él) estableció (para Israel) decretos y ordenanzas, y allí los puso a prueba. (O sea, allí Hashem percibió la testarudez del pueblo: no le pidieron de buena manera a Moshé que les proveyera agua, sino quejándose). **26** Dijo Él: “Si escuchases con atención la voz de Hashem, tu Elokim, si hicieses aquello que le parece bien a Él, si prestases atención a Sus preceptos y obedecieses todos Sus decretos, entonces no les enviaré a Uds. ninguna de las plagas de las que envié sobre los egipcios. Porque Yo soy Hashem, tu Sanador” **27** Después arribaron a Elim, (un oasis) donde había 12 fuentes de agua (una por cada tribu) y 70 palmeras (una por cada anciano, Sabio referente de Israel), y acamparon allí, junto al agua. (En Núm. 33:10 no dice «Acamparon junto al agua», sino «Acamparon junto al lam Suf»).

CAPITULO 16

(Ver infografías 5 y 5a)

1Partieron de Elim. Toda la comunidad israelita llegó al desierto de Sin, que está entre Elim y Sinaí. Esto fue el día quince del 2º mes (contando) desde que salieran de Egipto (Menciona la fecha explícitamente para indicar que en ese mismo día se les terminaron las pocas provisiones que sacaron de Egipto, y ellos creían que ahora morirían de hambre. Pero Hashem les tenía reservado el maná). **2**Toda la comunidad de Israel se quejó contra Moshé y Aharón en el desierto. **3**Les dijeron los israelitas: “¡Hubiese sido mejor morir a manos de Hashem en Egipto, allí nos sentábamos junto a las ollas de carne y comíamos pan hasta llenarnos. ¿Por qué nos sacaron a este desierto para hacer morir de hambre a toda la comunidad?”

El maná del cielo

4Entonces Hashem le dijo a Moshé: “Haré que llueva sobre Uds. pan del cielo. El pueblo saldrá diariamente y juntará lo necesario para ese día. Quiero ponerlo a prueba a ver si se conducen de acuerdo a Mi ley o no. **5**Pero el día sexto (los viernes), lo que recolecten para llevarse será el doble de lo que juntan cada día”. **6**Moshé y Aharón dijeron a los israelitas: “Al anochecer sabrán que fue Hashem quien los sacó de Egipto, **7**y por la mañana observarán la gloria de Hashem — que Él presta atención a sus reclamos contra Hashem — ¿Pues quiénes somos nosotros para que Uds. se quejen contra nosotros?” **8**Asimismo dijo Moshé: “Cuando al anochecer Hashem les de a Uds. carne para comer y pan para saciarse por la mañana, es porque Hashem presta atención a sus reclamos. ¿Pues qué somos nosotros? (¡nosotros somos nadie!), (en verdad) sus quejas no son contra nosotros, sino contra Hashem”. **9**Entonces Moshé le dijo a Aharón: “Dile a toda la comunidad de Israel: Acérquense a Hashem (o sea, al lugar donde descansará la nube), porque Él escuchó sus reclamos”. **10**Mientras Aharón le hablaba a la comunidad de los israelitas, ¡ellos miraron hacia el desierto y resulta que la Gloria de Hashem se presentó ante ellos en una nube! **11**Hashem le habló a Moshé, diciendo: **12**“Ya escuché los reclamos de los israelitas. Háblales y diles: ‘A la tarde comerán carne y por la mañana se llenarán de pan. Así sabrán que Yo soy Hashem, Elokim de Uds.’”. **13**Resulta que al anochecer emergieron los *slav* (especie de ave kosher, quizás sea el faisán), que llenaron el campamento; y por la mañana había una capa de rocío alrededor del campamento. **14**Al diluirse la capa de rocío, una sustancia muy endeble -parecida a escarcha- quedó sobre el suelo, en el desierto. **15**Cuando la vieron los israelitas se dijeron unos a otros:

6ª
aliá

“¡Esto es *maná!*, pues no sabían qué era. Moshé les explicó: “Éste es el alimento que Hashem les da para comer. **16**Esta es es la orden que al respecto dio Hashem: “Recojan de allí cada uno lo que necesite para comer, (una medida de) un *ómer* por cabeza, según el número de miembros (de la familia) — cada uno tomará (lo necesario) de acuerdo a cuántas personas habiten con él en su tienda”. **17**Y así hicieron los israelitas. Unos recogieron más, otros menos. **18**Y (milagrosamente), al medirlo con el *ómer*, el que había recogido más (tenía exactamente un ómer por cabeza, o sea) no tenía nada extra; y el que había recogido poco (también tenía exactamente un ómer por cabeza), nada le faltaba (para completar la medida). Cada uno juntó según cuanto necesitaba para alimentarse. **19**También les dijo Moshé: “Nadie deje sobrantes para la mañana. **20**Pero no hicieron caso a Moshé, pues algunos sí dejaron hasta la mañana. («Algunos» alude a Datán y Aviram). Pero el sobrante se llenó de gusanos y apestaba. Entonces Moshé se enojó contra ellos. **21**Lo recolectaban todas las mañanas, cada uno según lo que podía comer. Pero a medida que el sol calentaba (el maná que quedaba en el desierto) perdía consistencia.

Doble porción de maná en honor al Shabat

22Y al sexto día (el viernes) juntaron doble cantidad de man (o maná), dos *ómer* (porciones) para cada persona. Entonces los jefes de la comunidad fueron a contárselo a Moshé. **23**Pero él les respondió: “Eso es lo que dijo Hashem: mañana es día de descanso, *Shabat* sagrado, (día) dedicado a Hashem: horneen lo que tengan que hornear y cocinen lo que tengan que cocinar, y el sobrante apártenlo para Uds. para mañana.” **24**Y en efecto, ellos lo guardaron para el día siguiente, tal como se los ordenara Moshé, y no se apestó ni se infestó. **25**Entonces Moshé les advirtió: “Cómanlo hoy porque hoy es *Shabat* dedicado a Hashem. Hoy no podrán encontrarlo en el campo (O sea, Hoy, Shabat, coman el maná que tengan en su poder, pues por ser Shabat no lo hallarán afuera). **26**Seis días lo juntarán, pero en el séptimo día, que es *Shabat*, no lo hallarán”. **27**Resulta que en el día 7º (el sábado) salieron algunos del pueblo para recogerlo, y (lógicamente) no lo hallaron. **28**Entonces le dijo Hashem a Moshé: “¡Hasta cuándo seguirán desobedeciendo Mis mandamientos y Mis leyes!? **29**Miren, Hashem les dio el *Shabat* (día de reposo), por eso es que en el sexto día les da doble ración de pan. Que todo hombre permanezca en su lugar, que no salga nadie de su lugar el séptimo día”. **30**El pueblo descansó en el séptimo día. **31**(A ese “pan del cielo”,) la comunidad de Israel lo llamó *man* (maná). Se parecía a las semillas de coriandro, (sólo que) era blanco, con sabor a buñuelos a la miel. **32**También dijo Moshé: “Esto es lo que ordenó Hashem: “Un *ómer* completo de él (del *man*) deberá ser conservado (como testimonio) para las generaciones venideras,

para que vean el alimento que les proporcioné en el desierto cuando los saqué de Egipto”. **33**Entonces Moshé le dijo a Aharón: “Toma un recipiente y llénalo con (una medida de) un ómer de *man*. Luego, ponlo ante Hashem para conservarlo para las generaciones venideras” (Ponlo ante Hashem: Ubícalo ante el Arca Sagrada). **34**Tal como Hashem le ordenara a Moshé, Aharón colocó (el recipiente) delante del (Arca de) Testimonio, para conservarlo (como evidencia). (El Arca aún no había sido construida. El versículo indica que Aharón colocó el recipiente ante el Arca cuando ésta fue construida -Éx. 25:10). **35**Los israelitas consumieron el *man* durante 40 años, hasta que llegaron a una tierra habitada; o sea, comieron el *man* hasta que llegaron a las fronteras de la tierra de Kenaan. **36**El ómer es la décima parte de la *efá* (Medidas de capacidad).

CAPITULO 17

El Pueblo se queja por la falta de agua.

Moshé golpea la roca (infografías 4 y 5a)

^{7a} **1**Toda la comunidad de los israelitas salió del desierto de Sin, viajando de acuerdo a las instrucciones de Hashem. Acamparon en Refidim y no había agua para que el pueblo pudiese tomar. **2**Entonces el pueblo discutió con Moshé: “¡Danos agua para tomar!” Y Moshé les dijo: ¿Por qué me reclaman a mí?, ¿por qué ponen a prueba a Hashem?” **3**El pueblo tenía sed. El pueblo se quejó contra Moshé, diciéndole: “¿¡Para qué nos hiciste salir de Egipto, para matarnos de sed a mí, a mis hijos y a mis ganados!?” **4**Entonces Moshé clamó a Hashem, diciendo: “¿Qué voy a hacer con esta gente? ¡Un poco más y me matan a pedradas!”. **5**Hashem le respondió a Moshé: “Pasa delante del pueblo (y verás que no te apedrearán). Y toma contigo algunos de los ancianos de Israel, y toma en tu mano tu bastón con el que golpeaste al río (Nilo para que se transformase en sangre). ¡Anda!

Brota agua de la piedra

6Mira, Yo estaré parado ante ti en la roca, en Jorev. Golpearás la roca y de ella saldrá agua y el pueblo podrá tomar”. Y en efecto, así hizo Moshé a la vista de los ancianos de Israel (Comparar con Núm. 20:8; 20:11, y Rashi). **7**Aquel lugar recibió el nombre de Masá y Merivá (voces que denotan “altercado”), debido al reclamo de los israelitas (por la falta de agua) y por haber provocado a Hashem cuando dijeron: “¿Está Hashem con nosotros o no?”

Guerra contra Amalek (infografías 4 y 5a)

8Entonces se presentó (el pueblo de) Amalek y luchó contra Israel en Refidim. (Israel dudó de si Hashem estaba con ella o no. Y Hashem le respondió provocando la guerra contra

Amalek, para demostrarle a Israel que siempre está a su lado dispuesto a ayudarlo). **9**Moshé le dijo a Iehoshúa: “Elige hombres (fuertes física y espiritualmente) *para nosotros* y sal a luchar contra Amalek. Mañana yo estaré parado sobre la cima del monte, con el bastón de Elokim en mi mano”. (Moshé dijo «para *nosotros*», refiriéndose a él y a su discípulo Iehoshúa. El gran líder era Moshé y Iehoshúa era sólo su ayudante. De este hecho derivan los Sabios que un grande debe interesarse también por el honor de sus subalternos). **10**Iehoshúa hizo como le había indicado Moshé — luchó contra Amalek. Y Moshé, Aharón y Jur ascendieron a la cima del monte. **11**Y resulta que mientras Moshé tenía su mano levantada dominaba Israel, pero cuando bajaba su mano dominaba Amalek (¿Pero acaso los brazos de Moshé tenían el poder de lograr un triunfo militar!? Más bien la intención era que los israelitas miraran hacia Arriba — léase, que orientaran sus pensamientos hacia el Creador. Porque todos los sucesos de este mundo tienen su causa en las esferas espirituales; y si uno logra acceder a la Fuente de todas las causas puede alterar el curso de los acontecimientos.) **12**Como Moshé tenía los brazos cansados, (Aharón y Jur) tomaron una piedra y se la pusieron debajo, para que se apoyara sobre ella. Aharón y Jur le sostenían los brazos, uno de cada lado, y él permaneció con sus brazos firmes (extendidos al cielo) a modo de plegaria fidedigna, hasta que se puso el sol. (A través de la astrología, los amalekitas pretendieron determinar cuál era el momento más adecuado para vencer a los israelitas, pero con su plegaria Moshé logró detener el movimiento del sol, alterando de esa forma los horarios, neutralizando así las predicciones astrológicas del enemigo). **13**Iehoshúa derrotó a Amalek y a su pueblo a filo de espada. **Maftir** **14**Hashem le dijo a Moshé: “Escribe esto (-acerca de la crueldad de Amalek-) como recordatorio en el Libro y hazlo saber a Iehoshúa, pues Yo borraré totalmente la memoria de Amalek”. **15**Moshé construyó un altar y lo llamó “Hashem es mi Milagro”, **16**y dijo: “Pues está la Mano en el Trono de Elokim (jurando): ‘Hashem tendrá guerra contra Amalek de generación en generación’.” (Cuando los egipcios persiguieron a Israel, Moshé le dijo al pueblo: «[No teman], Hashem luchará por Uds. y Uds. permanecerán en silencio» -Éx. 14:14. Fue una guerra milagrosa en la que Israel no participó militarmente. En cambio la guerra contra Amalek fue una guerra en su sentido literal, en la que Israel derrotó a Amalek a filo de espada. Para comprender el por qué de esta diferencia debemos recordar que Egipto venía persiguiendo a Israel por la retaguardia; a diferencia de Amalek, que se había interpuesto en el camino de Israel hacia la recepción de la Torá en el Sinaí. Esto significa que cuando el sustento espiritual de Israel no está en juego, Hashem interviene Personalmente en resguardo de su integridad física. Pero cuando son los valores espirituales los que se encuentran amenazados, como en el caso de Amalek, que pretendió enfriar el fervor espiritual del pueblo, ya no es suficiente la intervención de Hashem por medio de milagros — es necesario que tú mismo salgas a luchar, pues se trata del mismísimo sentido de tu *propia* existencia. Es la lucha por la *verdadera* supervivencia — la supervivencia espiritual,

Haftarat Beshalaj: Shoftim (Jueces) 4:4 - 5:31*Ashkenazim y Jabad comienzan aquí*

Shoftim (Jueces) 4

Devorá y Barak derrotan a Sisrá

4Devorá, esposa de Lapidot, era una profetisa, ella juzgaba a Israel en aquel entonces. (Algunos comentaristas relacionan a Lapidot con Barak. Otros -basándose en la traducción de *Lapidot* como 'antorchas'- señalan que el versículo alude a la energía y al ímpetu de esta mujer: «Devorá, mujer *fogosa*, era una profetisa»). **5**Ella acostumbraba sentarse bajo la palmera de Devorá — entre Ramá y Bet-El (ambas localidades están al norte de Ierushaláim), en el monte de Efraim. Y los israelitas acudían a ella para que los juzgara. (La "palmera de Devorá" llevaba ese nombre en honor a una Devorá anterior, que fuera enterrada en esta zona. - *Gén. 35:8*). **6**Ella mandó a llamar a Barak, hijo de Avinóam, de Kédesh - Naftalí, y le dijo: "Hashem, Elokim de Israel, ordenó lo siguiente: Anda y convence (al pueblo de que se dirijan) al monte Tavor. Lleva contigo 10.000 hombres de los descendientes de Naftalí y de los descendientes de Zevulún. **7**Yo haré que Sisrá, general del ejército de Iavín, vaya a tu encuentro en el arroyo de Kishón (Ver infografía 23) y te ataque con sus carros de combate y su ejército. Te lo entregaré en tu mano". **8**Pero Barak le respondió: "Si tú vienes conmigo, iré; y si no vienes conmigo, no iré." (Barak sintió la necesidad de asegurarse la victoria por medio del mérito de la profetisa). **9**Ella replicó: "Iré contigo, pero no tendrás gloria en la campaña que vas a emprender, pues Hashem entregará a Sisrá en manos de una mujer". Entonces Devorá se preparó y fue con Barak a Kédesh (Ver infografía 21). **10**Allí, en Kédesh, Barak convocó a Zevulún y a Naftalí — 10.000 hombres lo siguieron, y también Devorá fue con él. **11**Mientras tanto, Jéver el kenita -que descendía de Jovav, suegro de Moshé- se había separado del resto de los kenitas, estableciendo su tienda en Elón Betzaanim, cerca de Kédesh. **12**Sisrá fue advertido de que Barak, hijo de Avinóam, había ascendido al monte Tavor (Ver infografía 23). **13**Sisrá alistó todos sus carros de combate -900 carros de hierro- y a todas las tropas que tenía con él desde Jaróshet Hagoim hasta el arroyo de Kishón (próximo a la ciudad de Jaifa.) **14**Devorá le dijo a Barak: "¡Prepárate, que ahora es cuando Hashem entregará en tus manos a Sisrá! (¡Ataca hoy, no te demores!) ¡Mira, Hashem sale al frente tuyo (para que triunfes)! Entonces Barak descendió del monte Tavor, seguido por 10.000 hombres. **15**Hashem hizo caer en pánico a Sisrá, a sus carros de combate y a toda su tropa al enfrentarse con la espada de Barak. Sisrá se bajó de su carro y escapó a pie. **16**Barak persiguió a los carros y al ejército hasta Jaróshet Hagoim. Todo el ejército de Sisrá cayó a espada y ninguno

sobrevivió. **17**Sisrá huyó a pie a la tienda de Iael, esposa de Jéver el kenita. Había entendimiento entre Iavín, rey de Jatzor y la Casa de Jéver el kenita. **18**Iael salió al encuentro de Sisrá, y le dijo: “Por aquí, señor mio, por aquí. No tema”. Entró a la tienda de ella y lo tapó con una manta. **19**Él le dijo: “Por favor, dame de tomar un poco de agua, que tengo sed”. Ella abrió una cantimplora de leche (que tiene efecto somnífero) y le dio de tomar y luego la cerró. **20**Entonces él le dijo: “Quédate a la entrada de la tienda, y si alguien viene y te pregunta si hay alguien aquí, respóndele que no hay nadie. **21**Entonces Iael, esposa de Jéver, agarró la estaca de la tienda y un martillo, se acercó a Sisrá en silencio, que estaba exhausto y profundamente dormido, y le clavó la estaca en la sien — lo estaqueó a tierra y así murió. **22**Mientras tanto, Barak estaba persiguiendo a Sisrá. Iael salió a su encuentro y le dijo: “Venga, le mostraré al hombre que Ud. está buscando”. Entró con ella, y allí estaba Sisrá, ya muerto, con la estaca en su sien. **23**Así humilló Elokim ese día a Iavín, rey de Kenaan, ante los israelitas. **24**La mano de los israelitas se fue haciendo progresivamente más fuerte contra Iavín, rey de Kenaan, hasta que lo destruyeron.

Sefaradim comienzan la Haftará aquí

Shoftim (Jueces) 5

El cántico de Devorá

1Ese día Devorá y Barak -hijo de Avinóam- entonaron este cántico: **2**“Cuando (el enemigo) abre brechas en Israel (porque se apartan de Su senda, pero luego Israel nuevamente) se consagran (a Él) — bendigan a Hashem. **3**Escuchen reyes, presten atención príncipes — yo cantaré, entonaré alabanzas a Hashem, Elokim de Israel. **4**Hashem, cuando saliste de Seir, cuando avanzaste desde los campos de Edom, tembló la tierra y también el cielo derramó agua y también las nubes derramaron su lluvia (Descripción poética de la entrega de la Torá. Ver Deut. 33:2). **5**Se derritieron los montes ante Hashem -como pasó con el Sinaí (Éx. 19:20)- ante Hashem, Elokim de Israel.

La opresión de Israel

6En los tiempos de Shamgar, hijo de Anat, en los tiempos de Iael, las carava-

nas abandonaron el camino principal e iban por caminos de circunvalación. (Las caravanas de los israelitas temían transitar las rutas principales, a causa del enemigo. Shamgar fue un líder, juez de Israel). **7** (La gente) dejó de habitar las ciudades no amuralladas de Israel. (En tiempos de Shamgar la opresión del enemigo se hacía sentir), hasta que surgió yo, Devorá, como madre de Israel. **8** Cuando (los israelitas) se inclinaban por nuevos ídolos, había guerra en las ciudades. Ni escudo ni lanza se veía entonces entre los 40.000 de Israel. (O sea, a pesar de que los israelitas eran numerosos, la cobardía los desbordaba y huían despavoridos).

Un nuevo amanecer después de la guerra

9 ¡Mi corazón está con los líderes de Israel, con los que se consagraron a la gente (enseñándoles a decir): “bendigan a Hashem”. **10** Uds., (los comerciantes) que montan en burros blancos; Uds., los que se sientan a juzgar; y Uds., los viajantes de los caminos, alaben (a Hashem). (Antes debían hacer todo en secreto, ocultándose del enemigo. Pero ahora ya pueden moverse con total libertad). **11** En lugar del ruido de las flechas (disparadas) contra las fuentes de agua, ellos contarán los actos altruistas de Hashem, los actos altruistas hechos a las ciudades no amuralladas en Israel. ¡Ahora, el pueblo de Hashem puede ir tranquilo a las ciudades abiertas! (o sea, a las que no tienen muro protector). (En lugar de “actos altruistas”, lit. dice: “actos de rectitud”). **12** ¡Despierta, despierta Devorá, despierta, despierta y entona un cántico! ¡Levántate, Barak; llévate tus prisioneros, hijo de Avinóam! **13** Ahora el sobreviviente domina a los más poderosos (o sea, Israel domina a sus más poderosos enemigos). Hashem me dio dominio sobre esos poderosos.

Diferentes respuestas del pueblo al llamamiento de Barak para la guerra

14 De Efraim, de su raíz (salió quien venció) a Amalek; después de ti vino Biniamín con tus pueblos. De Majir fueron (a la guerra los) más nobles. Y de Zevulún (fueron incluso) los que manejan la pluma de escriba. (La raíz, la esencia, de Efraim es lehoshúa, que venció a Amalek. Y luego luchó contra Amalek el rey Shaúl -descendiente de Biniamín. Aunque Barak convocó sólo a los combatientes de Zevulún y Naftalí -que eran los más cercanos al campo de batalla- algunas de las otras tribus también respondieron noblemente). **15** Los líderes de Isajar estaban con Devorá, y paralelamente (el resto de) Isajar estaba con Barak. Fue enviado al valle para cumplir su misión (o sea, reclutar al pueblo y hacer los preparativos para la guerra). Pero en la indecisión de Reuvén (para ir al frente) hubo gran falsedad. **16** ¿Por qué te sentaste (Reuvén,) sobre los cercos de los corrales para escuchar los balidos de los rebaños? (Los reuvenitas se quedaron en sus ciudades en lugar de salir a luchar). La (incomprensible) pasividad de Reuvén requiere gran investigación. **17** Guilad se había esta-

blecido en la otra margen del Iardén (Jordán). ¿Y por qué Dan juntó (sus pertenencias) en barcos (tratando de huir)? Pero Asher vivía en la costa del mar y debió quedarse para proteger sus fronteras abiertas. **18**Zevulún es gente que puso su vida en peligro de muerte. Y lo mismo hizo Naftalí en los altos del campo de batalla. **19**Vinieron reyes y pelearon (en alusión a los reyes enemigos de Israel que se unieron a Sisrá); entonces los reyes de Kenaan pelearon desde Taanaj hasta las aguas de Meguido, sin aceptar recompensa monetaria. **20**Desde el cielo, los mismos astros pelearon. Desde sus órbitas, los astros pelearon contra Sisrá. (Incluso las fuerzas de la naturaleza tomaron parte en la batalla a favor de Israel). **21**El arroyo de Kishón barrió (al enemigo) ¡Ese viejo arroyo, el arroyo de Kishón! Pisotea, mi alma, el poder (del enemigo). **22**Las pezuñas de los caballos fueron golpeadas con el galope, el galope de sus poderosos jinetes. **23**“Maldigan a Meroz”, dijo el ángel de Hashem. “Malditos, malditos sean sus habitantes porque no acudieron en ayuda (del pueblo) de Hashem, en ayuda (del pueblo) de Hashem contra los poderosos” (Meroz era una ciudad cercana al campo de batalla, que se abstuvo de luchar junto a Barak). **24**Bendita sea entre las mujeres Iael, esposa de Jéver el kenita; bendita sea entre las mujeres de las tiendas. **25**Él pidió agua y ella le dio leche — en un plato majestuoso le sirvió crema. (Le dio leche para provocarle sed — Devorá describe poéticamente cómo Iael mató a Sisrá). **26**Su mano (izquierda) la extendió hacia la estaca y su mano derecha hacia el martillo de obrero. Ella golpeó a Sisrá, le rompió la cabeza, le atravesó la sien. **27**A los pies de ella Sisrá se retorció, cayó, yació tendido. A los pies de ella se retorció y cayó. Donde se retorció, allí mismo murió. **28**Ella -la madre de Sisrá- miró afligida desde la ventana: ‘¿Por qué su carro se demora en venir?, ¿por qué son tan lentos los pasos de sus carros?’. **29**Las más sabias de sus damas le daban respuestas y también ella se respondía: **30**“¿Quizás se demore porque estén hallando y dividiéndose el botín? — una o dos chicas (de las prisioneras) para cada hombre, un botín de ropa colorida para Sisrá, bordados de colores, vestimentas de doble bordado para el cuello de los saqueadores...” (En verdad, Sisrá no retornaba porque Iael lo había matado - ver 4:21).

Conclusión - Hashem protege a Israel

31¡Hashem, que todos Tus enemigos sean eliminados! Los que Le aman que sean como el sol poderoso cuando brilla en todo su esplendor. Y la tierra estuvo en paz durante 40 años.

